

(1) Empfänger/Consignée/Destinataire Getrag S.p.A. Via dei Gerani, 5 I - 70026 Modugno			(2) Empfangs- und Bearbeitungsvermerke/ Remarks/Observations			Lieferschein (3) Nr. 00102516 (4) Versanddatum/Date of delivery/ Date de livraison 25.05.2018		
(5) Lieferant/Vendor/Fournisseur Lieferantenr. 91000189 finova Feinschneidtechnik GmbH Am Weidenbroich 24 42897 Remscheid			(6) Fracht frei ☐ unfrei ☐ EUR		(7) Anlieferung (Ist) Waggon ☐ Spediteur ☐ Frachtgut ☐ fremd Fahrzeug ☐ Eilgut ☐ eigen Fahrzeug ☐ Express ☐ Post ☐		Rechnung 134 HPO	
(10) Ihre Zeichen/ your ref./votre ref. 413	(11) Bestellung Nr./your order/ votre ordre 550003794701 19.06.2017	(15) Zusatzdaten des Bestellers	(12) Unsere Abteilung/our ref./ notre réf. J. Eymann		(13) Hausruf 02191 / 5631 -365	(14) Unsere Auftragsnr./our No./notre No. AB7084		
(19) Versandart/Shipment/Expédition frei (20) unfrei ☐ ☒ per LKW, Sped. Schweitzer		(21) Verpackungsart/ Packing/Emballage Siehe unten	(22) Versandzeichen/Marks/Marquage LKW		(23) Gesamtgewicht kg 316,00		(24) 262,00 Netto	
(25) Versandanschrift/Shipping address/Destinataire SvevaTrans s.r.l. Via dei Gerani, 5 I - 70026 Modugno						(26) Abladestelle 100 14248		
(27) (Pos.)	(28) Sachnummer*/Drawing No./ Plan No.	(29) Bezeichnung der Lieferung/Leistung/Description (21) Verpackungsart/Packing/Emballage	(30) Menge/ Quantity/Quantité	(31) Einheit	(40) Empfängervermerke Menge (Ist) +/- Vermerke			
1	0558726300 (2174) D-Teil	Kupplungskörper 20 x TBA-520881 129Stk 1 x TBA-520921 1 x TBA-520922 20 x VCI-Zuschnitt für KLT 4317 20 x Seitenfaltenhaube VC für KLT 4317	2.580	Stk				
		180185204 5008189807 180185251						
		KUEHNE+NAGEL s.r.l. ACCETTAZIONE MERCE Quantità dichiarata: 2580 Quantità effettiva: Tipo Imballaggio: Quantità Imballi: 4 Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO Data controllo: 26.05.18 Firma						
(42) Eingangsvermerke		(43) Mengenprüfung	(44) Güteprüfung/Prüfbericht		(45) Empfänger		(46) Rechnungsprüfung	
Datum								
Name/ Nr								

1) Versender/Lieferant inova Feinschneidtechnik GmbH Am Weidenbroich 24 42897 Remscheid Telefon 02191/5631-0		2) Lieferantennr. 91000189		3) Speditionsauftragsnr.	
5) Beladestelle		4) Versendernr. beim Versandspediteur:			
8) Sendungsnummer 00105793		SPEDITIONS-AUFTRAG 6) Datum 25.05.2018 17:00 7) Relationsnr. 9) Versandspediteur Schweitzer Logistik GmbH Robert-Bosch-Str. 18 D-71696 Möglingen Telefon 07141/2451-0 10) Spediteurnr. Telefax 07141/245122			
11) Empfänger Getrag S.p.A. Via dei Gerani, 5 70026 Modugno ITALIEN		12) Kundennr. 16011		13) Bordero-/Ladellistenr.	
14) Anliefer-/Abladestelle 14248 SvevaTrans s.r.l. Via dei Gerani, 5 70026 Modugno ITALIEN		15) Versendervermerk für den Versandspediteur			
18) Zeichen und Nr./Lieferscheinr.		19) Anzahl		20) Packmitteltyp	
00102516		1		TBA-520921	
00102516		1		TBA-520922	
00102516		20		TBA-520881	
21) SF		22) Inhalt		23) Lademittelgewicht kg	
0		Kupplungskörper		0,00	
0		Kupplungskörper		0,00	
0		Kupplungskörper		0,00	
25) Summe		1		26) Rauminhalt cdm/Lademeter	
27) 0,00		28) 316,00		29) Gefahrgutklassifikation	
30) Gefahrgutbezeichnung: wenn vorhanden, siehe zusätzl. Vordruck		31) Frankatur Lieferung ab Werk		32) Warenwert für SLVS SLVS-Verbotkunde	
33) Transportversicherung vom Spediteur zu decken mit		34) Versendemachnahme		35) Anlagen 0	
36) Auftragsnr. Kunde		37) Kontierung		38) Transportmittelnr. LKW	
39) LKW-Code		40) Versandart 3/Versand per Schweiz		41) Abrechnungsschl.	
42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers: KUEHN Via dei Cidar 26 MAG 2018		43) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßem Zustand übernommen Remscheid, 25.05.2018		44) Die Sendung enthält Euro-Flachpal.(FP) Euro-Gitterpal.(GP)	
45) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs		46) für Spediteur (Zentrale)		47) für Spediteur (Zentrale)	
2) Lieferantennr.  *V91000189*		8) Sendungsnummer  *2S0000105793*		13) Bordero-/Ladellistenr.	
10) Spediteurnr.  *4V*		(Platz für Barcodefelder)			

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country)  Feinschneidtechnik GmbH Am Weidenbroich 24 • 42697 Remscheid Tel.: 0 21 91 / 56 31-0 • Fax: 0 21 91 / 56 31-600		MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT CMR N° Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegen- täglichen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR) This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)																																	
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) ITALY		16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) PRESIO Andrzej Peruga ul. Tulipanowa 12 98-220 Zduńska Wola e-mail: presto.transport@interia.pl																																	
3 Miejsce przaznaczenia (miejsce, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) ITALY		17 Kolejny przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) P.H. "IRPOL" ul. Przechwilańska 22 NIP 827-118-38-67 REGON 100088747																																	
4 Miejsce i data załadunku (nazwisko lub nazwa, adres, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme (Name, Anschrift, Land, Datum) Place and date taking over (name, address, country, date)  Feinschneidtechnik GmbH Am Weidenbroich 24 • 42697 Remscheid Tel.: 0 21 91 / 56 31-0 • Fax: 0 21 91 / 56 31-600		18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za rzeczywistą zawartość opakowań, jakość, wagę i stan zapakowanych wyrobów. Qualität und Zustand der Ware durch Frachtführer nicht kontrolliert. Ohne Verantwortung für tatsächlichen Inhalt und Gewicht der Verpackungen. Quality and condition of goods not examined by the carrier. Without responsibility for the real contents and weight of package.																																	
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached																																			
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods																																
 mobile: +48 793 034 263 +48 790 707 308 e-mail: presto.transport@interia.pl OUR CREW CAN WORK FOR YOU!!																																			
10 Nr statetyczny Statistiknummer Statistical number	11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	12 Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³																																	
Klase Klasse Class	Liczba Ziffer Number	Litery Buchstabe Letter	(ADR*)																																
13 Instrukcja nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements																																	
14 Postanowienia odnośnie przewoznego Frechtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage Przewoźne zapłacone / Frei / Carriage paid Przewoźne nieopłacone / Unfrei / Carriage forward		<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 30%;">20 Do zapłaty Zuzahlen vom To be paid by</th> <th style="width: 20%;">Nadawca Absender Sender</th> <th style="width: 20%;">Waluta / Währung / Currency</th> <th style="width: 30%;">Odbiorca Empfänger Consignee</th> </tr> <tr> <td>Przewoźne / Fracht / Carriage charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Bonifikaty / Ermäßigungen / Deductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo / Zuschläge Balance</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty / Nebengebühren / Suppl. charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ubezpieczenie</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem / Gesamtsumme / Total to be paid</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		20 Do zapłaty Zuzahlen vom To be paid by	Nadawca Absender Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca Empfänger Consignee	Przewoźne / Fracht / Carriage charges				Bonifikaty / Ermäßigungen / Deductions				Saldo / Zuschläge Balance				Dopłaty / Nebengebühren / Suppl. charges				Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous				Ubezpieczenie				Razem / Gesamtsumme / Total to be paid			
20 Do zapłaty Zuzahlen vom To be paid by	Nadawca Absender Sender	Waluta / Währung / Currency	Odbiorca Empfänger Consignee																																
Przewoźne / Fracht / Carriage charges																																			
Bonifikaty / Ermäßigungen / Deductions																																			
Saldo / Zuschläge Balance																																			
Dopłaty / Nebengebühren / Suppl. charges																																			
Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous																																			
Ubezpieczenie																																			
Razem / Gesamtsumme / Total to be paid																																			
21 Wystawiono w Ausgestellt in Established in		15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on deliver																																	
22  Feinschneidtechnik GmbH Am Weidenbroich 24 • 42697 Remscheid Tel.: 0 21 91 / 56 31-0 • Fax: 0 21 91 / 56 31-600 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel der Frachtführers Signature and stamp of the sender		23 PRESIO Andrzej Peruga ul. Tulipanowa 12 98-220 Zduńska Wola VAT NR PL8291539617 e-mail: presto.transport@interia.pl P.H. "IRPOL" Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel der Empfängers Signature and stamp of the consignee																																	
24 Przekazano / Gut empfangen / Received		Miejsce / Ort / Place Data / Datum / Date 26 MAR 2018 "Ricevuto" / "Received" / "Received"																																	

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w osobnym miejscu klasę, rodzaj oraz w innym przypadku litery.
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Seite der Fracht anzugeben die Klasse, die Gefahr, die Art der Güter sowie gegebenenfalls die Buchstaben.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the consignment particulars of the class, the hazard and the letter, if any.

Rubryki obciążone tymi samymi liniami wypisania przewoźnika.
Die Rubriken sind mit denselben Linien auszufüllen.
The space filled with heavy line.

19 + 20 + 22

Ważność oraz
Gültigkeit und
Validity and

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy.
Ausfüllen unter der Verantwortung des Absenders.
To be completed on the sender's responsibility